

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di concorso *Realizzare la cittadinanza per l'assegnazione di due borse di studio a favore di studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di secondo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio – Anno 2008.***

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana Brivio, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo Brivio, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

#### Art. 1 Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di due borse di studio dell'importo di € 1.500,00 (millecinquecento/00) ciascuna a favore di due studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare due studenti che si siano distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa di studio per l'anno successivo di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

#### Art. 2 Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis *Concrétisation du principe de la citoyenneté. Avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves de première des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2008.***

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

#### Art. 1<sup>er</sup> Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de deux bourses d'études de 1 500,00 € (mille cinq cents euros et zéro centime) chacune à deux élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008, ont fréquenté la classe de première d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer deux élèves qui se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de la bourse d'études en cause pour l'année scolaire suivante, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

#### Art. 2 Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de première auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2007/2008,

2007/2008 la valutazione media minima di 6,5 decimi, con esclusione dei voti di religione e di condotta;

- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2007;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

#### Art. 3 Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2007/2008, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Favorire il lavoro dei compagni, partecipando con atteggiamento fattivo alle attività di gruppo, alle quali contribuiscono con apporti di idee e sollecitazioni all'impegno;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Essere capaci di confrontarsi con gli adulti, con i quali instaurano rapporti di fiducia e di collaborazione;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

#### Art. 4 Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

une appréciation moyenne de 6,5/10 ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;

- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2007 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

#### Art. 3 Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, en l'occurrence pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;
- remplir sérieusement leurs obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- favoriser le travail de leurs camarades, en participant concrètement aux activités de groupe, auxquelles ils contribuent par leurs idées et leurs encouragements ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- interagir avec les adultes, en instaurant avec ceux-ci des rapports de confiance et de collaboration ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire et leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de fournir au jury des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

#### Art. 4 Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata di:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 30 giugno 2008 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura  
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
Direzione politiche educative  
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

Art. 5  
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- da 7,00/10 a 7,99/10: punti 1
- da 8,00/10 a 10,00/10: punti 2

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie pas d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;
3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2008, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

Art. 5  
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes indiquées ci-après donnent droit à des points, à savoir :

- de 7,00/10 à 7,99/10 : 1 point ;
- de 8,00/10 à 10,00/10 : 2 points.

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3 è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

#### Art. 6 Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito «Brivio».

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento Sovrintendenza Studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D.Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

#### Art. 7 Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tem-

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les bourses en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

#### Art. 6 Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs Brivio et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

#### Art. 7 Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des poli-

pore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 18 febbraio 2008.

L'Assessore  
VIERIN

N. 49

#### Assessorato Istruzione e Cultura.

**Bando di concorso *Realizzare la cittadinanza attiva per l'assegnazione di una borsa di studio a favore di studenti frequentanti la classe terza di una scuola secondaria di secondo grado intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio – Anno 2008.***

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

#### Art. 1 Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di una borsa di studio dell'importo di € 1.500,00 (millecinquecento/00) a favore di uno studente bisognoso e meritevole frequentante, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe terza di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare uno studente che si sia distinto significativamente nella realizzazione della cittadinanza attiva.

Il vincitore conserva il diritto alla fruizione della borsa di studio per i due anni successivi di scuola secondaria di secondo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

#### Art. 2 Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe terza di un corso di studio di scuola secondaria di secondo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;

tiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 18 février 2008.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N° 49

#### Assessorat de l'éducation et de la culture.

**Avis *Concrétisation du principe de la citoyenneté. Avis de concours pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves de troisième des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2008.***

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

#### Art. 1<sup>er</sup> Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution d'une bourse d'études de 1 500,00 € (mille cinq cents euros et zéro centime) à un élève démuné et méritant qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008, a fréquenté la classe de troisième d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer un élève qui s'est distingué de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Le lauréat conserve le droit de bénéficier de la bourse d'études en cause pour les deux années scolaires suivantes, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

#### Art. 2 Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de troisième auprès d'une école secondaire du deuxième degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;

- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2007/2008 la valutazione media minima di 6,5 decimi, con esclusione dei voti di religione e di condotta;
- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2007;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3  
Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2007/2008, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Favorire il lavoro dei compagni, partecipando con atteggiamento fattivo alle attività di gruppo, alle quali contribuiscono con apporti di idee e sollecitazioni all'impegno;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Essere capaci di confrontarsi con gli adulti, con i quali instaurano rapporti di fiducia e di collaborazione;
- Essere in grado di attivarsi nell'affrontare e superare difficoltà sia personali sia di gruppo, all'interno ed eventualmente all'esterno dell'ambito scolastico, favorendo la soluzione di problemi e di situazioni anche conflittuali;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2007/2008, une appréciation moyenne de 6,5/10 ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;
- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2007 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3  
Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, en l'occurrence pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;
- remplir sérieusement leurs obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- favoriser le travail de leurs camarades, en participant concrètement aux activités de groupe, auxquelles ils contribuent par leurs idées et leurs encouragements ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- interagir avec les adultes, en instaurant avec ceux-ci des rapports de confiance et de collaboration ;
- affronter et surmonter les difficultés personnelles ou de groupe, dans le milieu scolaire ou en dehors de celui-ci, en favorisant la solution de problèmes et de situations même conflictuelles ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire et leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de fournir au jury des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata di:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 30 giugno 2008 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura  
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
Direzione politiche educative  
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

Art. 5  
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

Art. 4

Délais et modalités de présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie pas d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;
3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2008, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

Art. 5  
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes indiquées ci-après donnent droit à des points, à savoir :

- da 7,00/10 a 7,99/10: punti 1
- da 8,00/10 a 10,00/10: punti 2

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3 è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

#### Art. 6 Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito «Brivio».

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento Sovrintendenza Studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D.Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

- de 7,00/10 à 7,99/10 : 1 point ;
- de 8,00/10 à 10,00/10 : 2 points.

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer la bourse en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

#### Art. 6 Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs Brivio et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.



Art. 7  
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 18 febbraio 2008.

L'Assessore  
VIERIN

N. 50

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di concorso *Realizzare la cittadinanza per l'assegnazione di due borse di studio a favore di studenti frequentanti la classe prima di una scuola secondaria di primo grado intitolate alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio – Anno 2008.***

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

Art. 1  
Oggetto del concorso

È bandito un concorso per l'assegnazione di n. 2 borse di studio dell'importo di € 900,00 (novecento/00) ciascuna, a favore di due studenti bisognosi e meritevoli frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta.

Il concorso intende premiare due studenti che si siano distinti significativamente nella realizzazione della cittadinanza.

I vincitori conservano il diritto alla fruizione della borsa di studio per il triennio di scuola secondaria di primo grado previa verifica, da parte dell'Istituzione scolastica, del mantenimento dei requisiti previsti dal presente bando.

Art. 2  
Requisiti oggettivi per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe prima di un corso di studio di scuola secondaria di primo grado di un'istituzione scolastica, regionale o paritaria, con sede in Valle d'Aosta;

Art. 7  
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 18 février 2008.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N° 50

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis *Concrétisation du principe de la citoyenneté. Avis de concours pour l'attribution de deux bourses d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves de première des écoles secondaires du premier degré – Année 2008.***

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

Art. 1<sup>er</sup>  
Objet du concours

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de deux bourses d'études de 900,00 € (neuf cents euros et zéro centime) chacune à deux élèves démunis et méritants qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008, ont fréquenté la classe de première d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste.

Le concours entend primer deux élèves qui se sont distingués de manière significative dans la concrétisation du principe de la citoyenneté.

Les lauréats conservent le droit de bénéficier de la bourse d'études en cause au titre des trois années d'école secondaire du premier degré, sur vérification par l'institution scolaire du maintien des conditions prévues par le présent avis.

Art. 2  
Conditions objectives requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de première auprès d'une école secondaire du premier degré dans une institution scolaire régionale ou agréée ayant son siège en Vallée d'Aoste ;

- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- che abbiano conseguito al termine dell'anno scolastico 2007/2008 la valutazione media minima di buono, con esclusione dei giudizi di religione e di comportamento;
- in possesso di una situazione economica valutata mediante I.S.E.E. di importo inferiore o pari ad € 15.000,00, riferito ai redditi e patrimoni relativi all'anno 2007;
- che non siano beneficiari di analoghe borse di studio erogate dall'Amministrazione regionale o da altri enti.

Art. 3  
Candidature

Le candidature al concorso sono riservate agli studenti che, nella realizzazione della cittadinanza, si siano particolarmente distinti, nell'anno scolastico 2007/2008, con le loro azioni e i loro comportamenti nel:

- Cogliere il valore positivo dell'istituzione scolastica, della quale rispettano consapevolmente le regole, le persone, i ruoli;
- Assolvere con serietà gli impegni scolastici e dimostrare senso di responsabilità nel vivere la condizione di studente, raccogliendo con convinzione le proposte culturali e le occasioni di crescita personale offerte dalla scuola;
- Essere punto di riferimento nel dialogo di classe per i compagni, che ascoltano con interesse ed attenzione e con i quali interagiscono contribuendo all'instaurarsi di un clima sereno, equilibrato e costruttivo;
- Armonizzare la positiva partecipazione alla vita scolastica con i propri interessi extrascolastici, esprimendosi con autenticità nel proprio contesto giovanile.

All'interno di ogni istituzione scolastica il dirigente scolastico, su proposta dei Consigli di classe, tenuto conto delle finalità del concorso e delle condizioni per la partecipazione, individua uno studente che risponda significativamente alle caratteristiche richieste. A tale fine redige un'ampia relazione circostanziata con dati di fatto che permetta alla commissione di acquisire elementi di valutazione e formulare un giudizio non generico.

Art. 4  
Termini e modalità per la  
presentazione delle candidature

Le candidature al concorso sono presentate dalle istituzioni scolastiche.

- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- avoir obtenu, à l'issue de l'année scolaire 2007/2008, une appréciation moyenne correspondant à la mention « Bien » ; les notes de conduite et de religion ne sont pas prises en compte ;
- appartenir à un foyer dont l'ISEE, calculé sur la base du revenu et de la situation patrimoniale au titre de 2007 ne dépasse pas 15 000,00 euros ;
- ne pas bénéficier d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes.

Art. 3  
Candidatures

Le concours en question est réservé aux élèves qui, au cours de l'année scolaire 2007/2008 et dans le cadre de la concrétisation du principe de la citoyenneté, se sont particulièrement distingués, par leurs actions et leurs comportements, en l'occurrence pour avoir su :

- reconnaître les valeurs positives de l'institution scolaire dont ils respectent de manière consciente les règles, les personnels et les rôles ;
- remplir sérieusement leurs obligations scolaires et faire preuve de sens de responsabilité dans leur condition d'élèves, en profitant avec conviction des propositions culturelles et des occasions de croissance personnelle fournies par l'école ;
- représenter un point de repère pour leurs camarades qu'ils écoutent avec intérêt et attention et avec lesquels ils interagissent, contribuant ainsi à la création d'un climat serein, équilibré et constructif ;
- concilier la participation avec succès à la vie scolaire et leurs intérêts personnels, en s'exprimant avec authenticité dans leur milieu.

Le directeur général de chaque institution scolaire, sur proposition des conseils de classe et compte tenu des finalités du concours et des conditions de participation, choisit un élève qui répond de manière satisfaisante aux caractéristiques requises. Il rédige ensuite un rapport exhaustif et détaillé précisant les données de fait susceptibles de fournir au jury des éléments d'évaluation et de formuler un jugement motivé.

Art. 4  
Délais et modalités de  
présentation des candidatures

Les candidatures sont présentées par les institutions scolaires.

La presentazione della candidatura al concorso deve essere corredata di:

1. accettazione della candidatura da parte del rappresentante legale dello studente;
2. dichiarazione di non essere beneficiario di analogha borsa di studio erogata dall'Amministrazione regionale o da altri enti;
3. attestazione I.S.E.E.;
4. relazione dell'istituzione scolastica di cui all'articolo 3.

Le candidature devono pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 30 giugno 2008 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura  
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
Direzione politiche educative  
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

Art. 5  
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona le candidature e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri di valutazione comparativa e mediante l'assegnazione dei relativi punteggi:

1. merito scolastico (massimo punti 2)
2. condizioni economiche (massimo punti 3)
3. requisiti di candidatura di cui all'art. 3 (massimo punti 5)

Per il merito scolastico, al di sopra della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- distinto: punti 1
- ottimo: punti 2

Lesdites candidatures doivent être assorties des pièces suivantes :

1. Déclaration du représentant légal de l'élève attestant qu'il accepte la candidature ;
2. Déclaration de l'élève attestant qu'il ne bénéficie pas d'autres allocations analogues octroyées par l'Administration régionale ou par d'autres organismes ;
3. Attestation ISEE ;
4. Rapport de l'institution scolaire visé à l'art. 3 du présent avis.

Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 30 juin 2008, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

Art. 5  
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les candidatures et établit un classement en fonction des points attribués suivant les critères d'évaluation indiqués ci-après :

1. Mérite scolaire : 2 points maximum ;
2. Conditions économiques : 3 points maximum ;
3. Conditions visées à l'art. 3 du présent avis : 5 points maximum.

Pour ce qui est du mérite scolaire, les moyennes correspondantes aux mentions indiquées ci-après donnent droit à des points, à savoir :

- très bien : 1 point ;
- excellent : 2 points.

Per la condizione economica, al di sotto della soglia di accesso, sono previsti i seguenti punteggi:

- I.S.E.E. da € 8.001 ad € 12.000: punti 1
- I.S.E.E. da € 4.001 a € 8.000: punti 2
- I.S.E.E. inferiore a € 4.000: punti 3

Per i requisiti di candidatura di cui all'articolo 3, è prevista l'attribuzione di cinque punti.

L'attribuzione del punteggio avverrà sulla base di una valutazione comparativa delle candidature relativamente ai descrittori elencati all'articolo 3.

La Commissione si riserva di non assegnare la borsa di studio qualora nessuna candidatura risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

#### Art. 6 Informazioni complementari

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito «Brivio».

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento Sovrintendenza Studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D.Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

#### Art. 7 Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tem-

Pour ce qui est des conditions économiques, des points sont attribués comme suit :

- ISEE allant de 8 001 € à 12 000 € : 1 point ;
- ISEE allant de 4 001 € à 8 000 € : 2 points ;
- ISEE inférieur à 4 000 € : 3 points.

Les conditions visées à l'art. 3 du présent avis donnent droit à l'attribution de 5 points.

Les points sont attribués sur la base d'une évaluation comparative des candidatures, compte tenu des éléments visés à l'art. 3 du présent avis.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les bourses en cause si aucune candidature ne respecte les conditions requises.

#### Art. 6 Informations complémentaires

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs Brivio et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

#### Art. 7 Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des poli-

pore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 18 febbraio 2008.

L'Assessore  
VIERIN

N. 51

#### Assessorato Istruzione e Cultura.

**Bando di concorso *Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità* per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio – Anno 2008.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

#### Art. 1 Oggetto del concorso

Il premio di studio è incentrato sul tema «*Educazione alla cittadinanza e all'interculturalità*» relativamente agli aspetti di accoglienza ed integrazione culturale.

Gli studenti interessati, a coppie formate da due studenti, compagni di classe, di cui uno italiano ed uno nato all'estero e stabilitosi negli ultimi cinque anni in Valle d'Aosta, elaborano un testo, sottoforma di reportage giornalistico, della lunghezza di 5/6 cartelle dattiloscritte per un numero complessivo di battute compreso tra 8.000 e 12.000.

Il lavoro deve prendere l'avvio da una o più interviste rivolte dallo studente italiano al compagno – eventualmente estese ai suoi familiari, su due dei seguenti aspetti della realtà quotidiana del suo paese di origine: cibo, giochi, feste, tradizioni, scuola.

Nel reportage i candidati, congiuntamente, fanno emergere i contenuti dell'intervista e le riflessioni sulle somiglianze e differenze fra i loro due paesi.

L'elaborato deve contenere le firme leggibili dei due candidati e l'indicazione dell'indirizzo, della classe e della scuola di appartenenza.

#### Art. 2 Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

tiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 18 février.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N° 51

#### Assessorat de l'éducation et de la culture.

**Avis *Éducation à la citoyenneté et l'interculturalité*. Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves des écoles secondaires du premier degré – Année 2008.**

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».

#### Art. 1<sup>er</sup> Objet du concours

Les prix d'études en cause concernent le thème de l'éducation à la citoyenneté et de l'interculturalité, et notamment les volets de l'accueil et de l'intégration culturelle.

Le concours est ouvert aux couples composés de deux camarades de classe, dont l'un italien et l'autre né à l'étranger et vivant en Vallée d'Aoste depuis cinq ans maximum, qui doivent rédiger un texte, sous forme d'enquête-reportage, d'une longueur de 5/6 pages dactylographiées (de 8 000 à 12 000 caractères).

Le travail doit se fonder sur une ou plusieurs interviews de l'élève italien à son camarade et, éventuellement, aux membres du foyer de celui-ci, concernant deux des aspects de la vie quotidienne du pays d'origine dudit camarade, en l'occurrence : alimentation, jeux, fêtes, traditions et école.

Dans leur enquête-reportage, les deux candidats illustrent les contenus des interviews et leurs réflexions sur les similitudes entre leurs pays d'origine.

Les candidats doivent signer leur travail de manière lisible et indiquer l'adresse, ainsi que la classe et l'école qu'ils fréquentent.

#### Art. 2 Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe terza di una scuola secondaria di primo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda.

Art. 3  
Importo del premio

Saranno assegnati i seguenti tre premi di studio:

1° coppia classificata: Euro 800,00 (Euro 400,00 a studente)

2° coppia classificata: Euro 600,00 (Euro 300,00 a studente)

3° coppia classificata: Euro 400,00 (Euro 200,00 a studente).

I premi sono al lordo delle ritenute di legge.

Art. 4  
Finalità del concorso

Il concorso si prefigge di:

- Favorire la conoscenza di una realtà diversa incoraggiando il confronto interculturale.
- Promuovere la collaborazione e i rapporti fra giovani di diverse culture.
- Sviluppare le capacità di ascolto attivo e la riflessione.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

Le domande per la partecipazione al concorso, redatte su apposito modulo predisposto dalla Direzione politiche educative, devono essere indirizzate alla Direzione politiche educative del Dipartimento Sovraintendenza agli Studi e presentate dai legali rappresentanti degli studenti partecipanti all'istituzione scolastica di appartenenza, la quale le farà pervenire – a pena di esclusione – entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 15 maggio 2008 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura  
Dipartimento Sovraintendenza agli Studi  
Direzione politiche educative  
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente della scuola addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità. In caso contrario deve essere allegata alla domanda fotocopia di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione.

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de 3<sup>e</sup> d'une école secondaire du premier degré, régionale ou agréée, située en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.

Art. 3  
Montant des prix

Les montants des trois prix d'études sont les suivants :

couple classé 1<sup>er</sup> : 800,00 € (400,00 € par élève) ;

couple classé 2<sup>e</sup> : 600,00 € (300,00 € par élève) ;

couple classé 3<sup>e</sup> : 400,00 € (200,00 € par élève).

Lesdits montants comprennent les retenues prévues par la loi.

Art. 4  
Buts du concours

Le concours a pour but :

- de favoriser la connaissance d'une réalité différente et d'encourager les rapports interculturels ;
- d'encourager la collaboration et les relations entre les jeunes de différentes cultures ;
- de développer la capacité d'écoute active et la réflexion.

Art. 5  
Délais et modalités de présentation des demandes

Les demandes de participation au concours en cause, rédigées sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être adressées à la Direction des politiques de l'éducation et présentées, par les représentants légaux des élèves, à l'institution scolaire d'appartenance qui est chargée de les faire parvenir au plus tard le 15 mai 2008, 16 h 30, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

La signature du demandeur peut être apposée en présence du fonctionnaire de l'école compétent qui vérifie l'identité du signataire au vu d'une pièce d'identité en cours de validité. Dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Alla domanda deve essere allegato, a pena di esclusione, l'elaborato di cui all'articolo 1.

Art. 6  
Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona gli elaborati ritenuti meritevoli e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri:

1. coerenza con il tema
2. significatività del contenuto
3. rispetto del formato
4. chiarezza espositiva
5. correttezza ed efficacia espressiva.

La Commissione si riserva di non assegnare il premio qualora nessun elaborato risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Nei limiti della disponibilità dei fondi potranno essere assegnati dei premi ex aequo.

Art. 7  
Informazioni complementari

Gli elaborati non saranno restituiti.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta si riserva la facoltà di pubblicare gli elaborati premiati. In tal caso gli autori rinunciano ad ogni forma di compenso.

I partecipanti al concorso, con l'invio dell'elaborato, garantiscono che lo stesso è prodotto originale e liberano la Regione Autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità nei confronti di eventuali terzi che, a qualsiasi titolo, avessero a eccepire in ordine all'utilizzazione prevista dal presente bando.

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la

Ladite demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, du texte visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

Art. 6  
Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les textes méritant d'être primés et établit un classement suivant les critères indiqués ci-après :

1. Cohérence avec le thème du concours ;
2. Importance des contenus ;
3. Respect du format ;
4. Clarté de l'exposition ;
5. Correction et efficacité de l'expression.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les prix en cause si aucun des textes présentés ne respecte les conditions requises.

Des prix ex-æquo peuvent être attribués dans la limite des fonds disponibles.

Art. 7  
Informations complémentaires

Les textes présentés ne sont pas restitués.

La Région autonome Vallée d'Aoste se réserve la faculté de publier les textes primés ; en l'occurrence, les auteurs renoncent à toute forme de rémunération.

Les participants au concours garantissent que le texte présenté est original et dégagent la Région autonome Vallée d'Aoste de toute responsabilité vis-à-vis des tiers qui, à quelque titre que ce soit, contesteraient l'utilisation des textes prévus par le présent avis.

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la

raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito «Brivio» e, all'occorrenza, per la pubblicazione dell'elaborato.

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento Sovrintendenza Studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D. Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Art. 8  
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 18 febbraio 2008.

L'Assessore  
VIERIN

N. 52

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bando di concorso *Lo sviluppo sostenibile in un contesto locale* per l'assegnazione di tre premi di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado intitolati alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana Brivio – Anno 2008.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in esecuzione della volontà testamentaria della professoressa Liliana BRIVIO, benemerita per l'impegno profuso nella resistenza al nazifascismo e nell'insegnamento per decenni nelle scuole della Valle, e con i proventi del patrimonio da lei legato per ricordare suo fratello Ugo BRIVIO, ex partigiano combattente laureato in chimica pura, istituisce dei premi di studio e delle borse di studio intitolate a «Ugo e Liliana Brivio».

collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs Brivio et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données est effectué manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Art. 8  
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 18 février 2008.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N° 52

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis Développement durable à l'échelon local. Avis de concours pour l'attribution de trois prix d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana Brivio aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré – Année 2008.**

Selon les dispositions testamentaires de Mme Liliana BRIVIO, femme de grand mérite pour son engagement pendant la Résistance au nazi-fascisme et pour sa longue carrière d'enseignant dans les écoles de la Vallée d'Aoste, et grâce aux revenus du legs à la mémoire de son frère Ugo BRIVIO, ancien partisan, titulaire d'une maîtrise en chimie pure, la Région autonome Vallée d'Aoste institue les prix et les bourses d'études « Ugo et Liliana Brivio ».



Art. 1  
Oggetto del concorso

Il premio di studio è incentrato sul tema dello sviluppo sostenibile in un contesto locale.

Gli studenti interessati elaborano un saggio opportunamente argomentato in sede scientifica, nel quale individuano un problema specifico del territorio comunale in cui vivono e ne prospettano una o più soluzioni adeguate alla particolarità dell'ambiente considerato.

La lunghezza del saggio sarà di 8/10 cartelle dattiloscritte per un numero complessivo di battute compreso tra 15.000 e 18.000.

Art. 2  
Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al concorso gli studenti:

- frequentanti, nell'anno scolastico 2007/2008, la classe quinta di una scuola secondaria di secondo grado, regionale o paritaria, ubicata in Valle d'Aosta;
- residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda.

Art. 3  
Importo del premio

Saranno assegnati i seguenti tre premi di studio:

1° classificato: Euro 800,00

2° classificato: Euro 600,00

3° classificato: Euro 400,00

I premi sono al lordo delle ritenute di legge.

Art. 4  
Termini e modalità per la  
presentazione delle domande

La domanda per la partecipazione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dalla Direzione politiche educative, deve essere indirizzata alla Direzione politiche educative e pervenire, unitamente al saggio, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 16,30 del giorno 15 maggio 2008 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale Istruzione e Cultura  
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
Direzione politiche educative  
Via Saint-Martin de Corléans, 250 (ex Maternità)  
11100 AOSTA

La firma del richiedente può essere apposta sulla domanda alla presenza del dipendente addetto alla ricezione

Art. 1<sup>er</sup>  
Objet du concours

Les prix d'études en cause concernent le thème du développement durable à l'échelon local.

Les élèves intéressés doivent produire un essai opportunément argumenté du point de vue scientifique dans lequel ils examinent un problème caractérisant le territoire de la Commune dans laquelle ils vivent et proposent une ou plusieurs solutions adaptées à la particularité du milieu analysé.

Ledit essai doit avoir une longueur de 8/10 pages dactylographiées (de 15 000 à 18 000 caractères).

Art. 2  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- fréquenter, au cours de l'année scolaire 2007/2008, la classe de 5<sup>e</sup> d'une école secondaire du deuxième degré, régionale ou agréée, située en Vallée d'Aoste ;
- être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande.

Art. 3  
Montant des prix

Les montants des trois prix d'études sont les suivants :

élève classé 1<sup>er</sup> : 800,00 € ;

élève classé 2<sup>e</sup> : 600,00 € ;

élève classé 3<sup>e</sup> : 400,00 €.

Lesdits montants comprennent les retenues prévues par la loi.

Art. 4  
Délais et modalités de  
présentation des demandes

Les demandes de participation au concours en cause, rédigées sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être adressées à la Direction des politiques de l'éducation et parvenir, assorties de l'essai, à l'adresse suivante, au plus tard le 15 mai 2008, 16 h 30, sous peine d'exclusion :

Assessorat de l'éducation et de la culture  
Département de la Surintendance des écoles  
Direction des politiques de l'éducation  
250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité)  
11100 AOSTE

La signature du demandeur peut être apposée en présence du fonctionnaire compétent qui vérifie l'identité du si-

che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità. In caso contrario deve essere allegata alla domanda fotocopia di un documento di identità personale in corso di validità del richiedente, pena l'esclusione.

Alla domanda deve essere allegato, a pena di esclusione, il saggio di cui all'articolo 1.

#### Art. 5 Selezione

La commissione, nominata dalla Giunta regionale, composta da:

- un dirigente dell'Assessorato istruzione e cultura
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del primo ciclo
- un dirigente delle istituzioni scolastiche del secondo ciclo
- un rappresentante di istituzioni culturali operanti in Valle d'Aosta nell'ambito della ricerca storico-letteraria o scientifica,

seleziona gli elaborati ritenuti meritevoli e ne redige la graduatoria in base ai seguenti criteri:

1. pertinenza e completa rispondenza alle richieste
2. rispetto del formato
3. significatività del contenuto
4. chiarezza espositiva
5. correttezza ed efficacia espressiva

La Commissione si riserva di non assegnare il premio qualora nessun saggio risulti corrispondere significativamente alle richieste del concorso.

Nei limiti della disponibilità dei fondi potranno essere assegnati dei premi ex aequo.

#### Art. 6 Informazioni complementari

I saggi non saranno restituiti.

I partecipanti al concorso, con l'invio del saggio, garantiscono che lo stesso è prodotto originale e liberano la Regione Autonoma Valle d'Aosta da ogni responsabilità derivante dallo stesso.

Informativa sul trattamento dei dati personali:

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice della privacy) si informa che la

gnataire au vu d'une pièce d'identité en cours de validité. Dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Ladite demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, de l'essai visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

#### Art. 5 Sélection

Le jury, nommé par le Gouvernement régional et composé des membres suivants :

- un dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- un directeur des institutions scolaires du premier cycle ;
- un directeur des institutions scolaires du deuxième cycle ;
- un représentant des institutions culturelles œuvrant en Vallée d'Aoste dans le domaine de la recherche historique, littéraire ou scientifique,

sélectionne les essais méritant d'être primés et établit un classement suivant les critères indiqués ci-après :

1. Pertinence du texte et respect des consignes ;
2. Respect du format ;
3. Importance des contenus ;
4. Clarté de l'exposition ;
5. Correction et efficacité de l'expression.

Ledit jury se réserve la faculté de ne pas attribuer les prix en cause si aucun des essais présentés ne respecte les conditions requises.

Des prix ex-æquo peuvent être attribués dans la limite des fonds disponibles.

#### Art. 6 Informations complémentaires

Les essais présentés ne sont pas restitués.

Les participants au concours garantissent que l'essai présenté est original et dégage la Région autonome Vallée d'Aoste de toute responsabilité.

Informations en matière de protection des données à caractère personnel :

au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection de la vie privée), la

raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per l'erogazione delle borse e dei premi di studi inerenti il lascito «Brivio».

Il conferimento dei dati è facoltativo, tuttavia l'eventuale rifiuto da parte degli interessati comporta la non ammissione al concorso.

Il trattamento dei dati avviene manualmente e con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

I dati sono conservati presso il Dipartimento Sovrintendenza Studi.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui agli articoli 7 e 8 del D. Lgs. 196/2003 ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1. Il responsabile del trattamento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Art. 7  
Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento è il dirigente pro-tempore della Direzione politiche educative del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Aosta, 18 febbraio 2008.

L'Assessore  
VIERIN

N. 53

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di educatori asilo nido – cat. C – pos. C2.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di educatori asilo nido – categoria C – posizione C2

collecte et le traitement des données personnelles sont effectués à des fins institutionnelles et, notamment, aux fins du versement des bourses et des prix d'études accordés en vertu du legs Brivio et, éventuellement, de la publication des textes primés.

La communication des données en cause est facultative ; toutefois, le refus implique l'exclusion du concours.

Le traitement des données a lieu manuellement et à l'aide de moyens électroniques susceptibles de garantir la sécurité et la confidentialité desdites données.

Les données sont conservées au Département de la Surintendance des écoles.

Les intéressés ont la faculté d'exercer les droits visés aux articles 7 et 8 du décret législatif n° 196/2003 et notamment le droit d'accéder à ses propres données personnelles, d'en demander la rectification, la mise à jour et l'effacement, si ces dernières sont incomplètes, erronées ou collectées en violation de la loi, ainsi que de s'opposer au traitement desdites données pour des raisons légitimes.

Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, dont le siège est à AOSTE, 1, place Deffeyes. Le responsable du traitement est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Art. 8  
Responsable de la procédure

Le responsable de la procédure est le directeur des politiques de l'éducation du Département de la Surintendance des écoles.

Fait à Aoste, le 18 février 2008.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N° 53

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN**

**Extrait d'un avis de sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN lance une sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs

*Titolo di studio richiesto:*

Diploma di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'Università, oppure altri titoli finali di studio di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo socio-pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore, oppure laurea triennale in educatore professionale, oppure diploma di laurea quadriennale in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia ovvero laurea triennale in scienze dell'educazione e della formazione o in scienze e tecniche psicologiche.

*Scadenza presentazione delle domande:*

La domanda di ammissione alla selezione, come da facsimile allegato, indirizzata al Comune di PONT-SAINT-MARTIN dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro il termine perentorio di giorni trenta, decorrenti dal giorno della pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, entro le ore 12.00 e cioè entro il 17.04.2008. Nel caso l'ultimo giorno utile per la presentazione della domanda coincida con un giorno festivo, la stessa potrà essere presentata il primo giorno lavorativo, sempre entro le ore 12.00.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dalla data ed ora di arrivo che, a cura dell'Ufficio Protocollo, saranno apposti su ciascuna di essa. In caso di invio a mezzo posta con raccomandata A/R la data di presentazione sarà certificata dal timbro postale di emittenza.

*Possesso dei requisiti:*

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

**PROVA PRELIMINARE**

Conoscenza della lingua francese, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11/12/96 e successive modificazioni ed integrazioni.

**PROVA DI IDONEITÀ:**

Il candidato dovrà sostenere le seguenti prove:

- *Prova scritta:* Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva; Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido.
- *Prova teorico-pratica:* Argomenti della prova scritta.

de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).

*Titre d'études requis :*

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (filière socio-pédagogique) valable pour l'inscription à l'université, ou tout diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré complété par un cours relevant de la filière socio-pédagogique d'une durée de 2 400 heures minimum, ou d'une licence (obtenue à l'issue d'un cours de trois ans) d'éducateur professionnel ou d'une maîtrise (obtenue à l'issue d'un cours de quatre ans) en pédagogie, en sciences de l'éducation ou en psychologie ou encore d'une licence (obtenue à l'issue d'un cours de trois ans) en sciences de l'éducation et de la formation ou en sciences et techniques psychologiques.

*Délai de présentation des actes de candidature :*

Tout acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent avis et adressé à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, doit parvenir au Bureau communal de l'enregistrement dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 17 avril 2008, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant, 12 h.

La date et l'heure de présentation du dossier sont attestées par la date et l'heure apposées par le Bureau de l'enregistrement. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi.

*Conditions d'admission :*

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

**ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE**

Épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

**ÉPREUVES DE LA SÉLECTION :**

Le candidat doit subir les épreuves suivantes :

- *Épreuve écrite :* psychologie et pédagogie de l'enfant et de l'adolescent ; planification et actions éducatives dans une crèche ;
- *Épreuve théorique-pratique :* matières de l'épreuve écrite ;

– *Prova orale* : Argomenti della prova scritta; Elementi di legislazione sui servizi socio-educativi alla prima infanzia (Legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 e Deliberazione della Giunta regionale n. 1573 in data 08.06.2007 recante Approvazione delle direttive per l'applicazione dell'art. 2, comma 2, lettere B), C), D), E), F), G), H), I), della L.R. 19 maggio 2006, n. 11: Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia – Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77 e 27 gennaio 1999, n. 4; Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta; Diritti e doveri dei pubblici dipendenti; Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio del Personale del Comune di PONT-SAINT-MARTIN, al quale ci si può rivolgere anche per la richiesta di eventuali informazioni: tel. 0125/830618. Indirizzo: Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via E. Chanoux n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO).

Il Segretario comunale  
PASI

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI ED ESAMI, PER LA FORMAZIONE DI GRADUATORIA PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI EDUCATORI ASILO NIDO – CATEGORIA C – POSIZIONE C2, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco  
del Comune di  
11026 PONT-SAINT-MARTIN AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale  
\_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_ in  
via \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a

– *Épreuve orale* : matières de l'épreuve écrite ; notions de législation des services socio-éducatifs à la petite enfance (loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 et délibération du Gouvernement régional n° 1573 du 8 juin 2007 approuvant les directives pour l'application des lettres b, c, d, e, f, g, h et i de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 portant organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999) ; notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Région autonome Vallée d'Aoste ; droits et obligations des fonctionnaires ; code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue É. Chanoux – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – tél. 01 25 83 06 18.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

ANNEXE A

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION, SUR TITRES ET ÉPREUVES, AUX FINS DE L'ÉTABLISSEMENT D'UNE LISTE D'APTITUDE EN VUE DU RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE, D'ÉDUCATEURS DE JEUNES ENFANTS À AFFECTER AUX CRÈCHES (CATÉGORIE C, POSITION C2), à établir sur papier libre.

M. le syndic de  
Pont-Saint-Martin  
11026 PONT-SAINT-MARTIN

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, co-  
de fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_,  
(éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ (tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_)

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du

tempo determinato, di Educatori di Asilo Nido – Categoria C, Posizione C2 .

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, nonché dagli art. 30 e 31 della l.r. 06.08.2007, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ (indirizzo) il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);

recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'éducateurs de jeunes enfants à affecter aux crèches (catégorie C, position C2).

À cet effet, je déclare, averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 ainsi qu'aux articles 30 et 31 de la LR du 6 août 2007 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne, à savoir \_\_\_\_\_;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales ou avoir été radié(e) desdites listes pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les condamnations pénales ci-après : \_\_\_\_\_;
4. Être en possession du titre d'études suivant \_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_, (adresse \_\_\_\_\_), le \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_;
5. Connaître la langue française ;
6. (Uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) Connaître la langue italienne ;
7. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès \_\_\_\_\_);
8. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes fonctions dans une administration publique, ni déclaré(e) déchu(e) desdites fonctions pour avoir obtenu le poste en cause au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
9. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_;
10. Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ; (Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visé à l'annexe B de l'avis de sélection) ;

12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo (anno di conseguimento, ente presso il quale è stato conseguito (indicando il concorso/selezione) e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- oppure* di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese: in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo in data \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_ concorso \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
- oppure* di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
20. di autorizzare il Comune di PONT-SAINT-MARTIN al trattamento dei dati personali secondo la normativa vi-
12. (*Éventuellement*) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, sont les suivants : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
13. Souhaiter recevoir toute communication afférente à la sélection à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
14. (*Pour les handicapés*) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
15. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : \_\_\_\_\_ (*italien ou français*) ;
16. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'épreuve orale pour la matière suivante : \_\_\_\_\_ ;
17. (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par \_\_\_\_\_ (*préciser les références et l'année du concours/de la sélection et l'appréciation obtenue*) ;
- ou bien* Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après : \_\_\_\_\_ ;
18. (*Éventuellement*) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_, avec l'appréciation suivante : \_\_\_\_\_ ;
- ou bien* Souhaiter passer l'épreuve préliminaire de français, bien que j'aie obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes avec l'appréciation indiquée ci-après : \_\_\_\_\_ ;
19. (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
20. Autoriser la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à traiter les informations nominatives qui me concernent,

gente (D.Lgs. n. 196/2003).

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 54

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dalla Comunità Montana Monte Cervino e destinato al settore tecnico.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

*Titolo di studio:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università

*Prova preliminare:* Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

au sens des dispositions en vigueur (décret législatif n° 196/2003).

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 54

### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Communauté de Montagne Mont Cervin et sera affecté au secteur technique.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

*Titre d'étude requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :



L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) *Prova scritta:*

- Normativa di riferimento sulla gestione delle risorse idriche e del servizio idrico integrato in ambito Regionale e Nazionale
  - Decreto Lgs.vo 3 aprile 2006, n. 152 – III parte
  - L. R. 8 settembre 1999, n. 27
  - DGR n. 1788/XII dell'8 febbraio 2006 «Piano tutela acque»
- Normativa di riferimento sulla disciplina della gestione dei rifiuti in ambito Regionale e Nazionale
  - Decreto Lgs.vo 3 aprile 2006, n. 152 – IV parte
  - L. R. 3 dicembre 2007, n. 31
  - DGR n. 3188/XI del 15 aprile 2003 «Piano regionale gestione rifiuti»

B) *Prova teorico pratica:*

- Gestione dei rifiuti urbani: provvedimenti attuativi ed appalti di servizio;
- Metodi e provvedimenti gestionali in relazione al servizio idrico integrato.

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta e teorico pratica
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi)
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Nozioni di diritto tributario degli Enti locali (imposte, tasse e canoni)
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo qui allegato.

A) *Épreuve écrite :*

- Législation portant la gestion intégrée des ressources hydriques et du service hydrique intégré dans le cadre régional et national
  - Décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 – III<sup>ème</sup> partie
  - Loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999
  - DGR n° 1788/XII du 8 février 2006 «Plan de sauvegarde des eaux»
- Législation portant la réglementation de la gestion des déchets dans le cadre régional et national
  - Décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 – IV<sup>ème</sup> partie
  - Loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007
  - DGR n° 3188/XI du 15 avril 2003 «Plan régional de gestion des déchets»

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- Gestion des déchets urbains: dispositions d'actuation et adjudications des services
- Méthodes et dispositions gestionnaires dans le cadre du service hydrique intégré

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique
- Notions de droit administratif (Actes, contrôle et vices)
- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Notions de droit fiscal des collectivités locales (impôts, taxes, redevances)
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 11 marzo 2008.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (ISTRUTTORE) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2

*Modalità di compilazione:*

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

*Deve essere allegata copia del documento di identità in tutti i casi in cui la consegna non è effettuata personalmente dall'interessato*

\_l\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ cognome nome nat\_ a \_\_\_\_\_

\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
telefono \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_ indirizzo mail \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_ (cap. \_\_\_\_\_) in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

*da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica:* domiciliato a \_\_\_\_\_ (cap \_\_\_\_\_) presso \_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso unico pubblico, per titoli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 11 mars 2008.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN COLLABORATEUR (INSTRUCTEUR) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET.

*Modalités de rédaction:*

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président  
de la Communauté de montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

*Dans tous les cas où l'acte de candidature n'est pas remis personnellement, on doit joindre une copie du document d'identité*

Je soussigné \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nom prénom né\_ à \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ le  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_  
tél. \_\_\_\_\_ portable \_\_\_\_\_ adresse mail \_\_\_\_\_ résident à \_\_\_\_\_ (cap. \_\_\_\_\_) rue/hameau \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

*À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence:* domicilié\_ à \_\_\_\_\_ (cap \_\_\_\_\_) chez \_\_\_\_\_ rue/hameau \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis\_ à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a'

Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali presso la Comunità Montana Monte Cervino – Settore tecnico.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin\_ italian\_

cittadin\_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;

2. di essere:

iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_

di non essere iscritt\_ nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso e valido per l'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8 del bando \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ conseguito nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ presso l'istituto/scuola \_\_\_\_\_ con sede in via \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore \_\_\_\_\_ conseguito nell'anno \_\_\_\_\_ presso l'Università \_\_\_\_\_ con sede in via \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;

5. di essere a conoscenza della lingua francese

*da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

durée indéterminée d'un Collaborateur (Instructeur) – Catégorie C Position C2 – à temps complet près de la Communauté de Montagne Mont Cervin – Secteur technique.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

1. d'être:

citoyen\_\_ italien\_\_

citoyen\_\_ du suivant Etat membre de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;

2. d'être:

inscrit\_ sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_

de ne pas être inscrit\_ pour les motifs suivants \_\_\_\_\_

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, \_\_\_\_\_ obtenu dans l'année scolaire \_\_\_\_\_ – Ecole/institut \_\_\_\_\_, de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ avec la suivante appréciation \_\_\_\_\_

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur \_\_\_\_\_ obtenu au cours de l'année \_\_\_\_\_ - auprès de l'université \_\_\_\_\_ dans la commune de \_\_\_\_\_ avec l'appréciation \_\_\_\_\_

5. de connaître la langue française

*À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare elusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto  milite esente  \_\_\_\_\_

7.  di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_

8. di essere fisicamente idone\_ all'impiego;

9.  di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando)

*spazio da utilizzare per la descrizione dei titoli di cui alla lettera B, punti 1, 2 e 3*

*L'attribuzione del punteggio inerente i titoli di studio e la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese (se già sostenuta) verrà fatta in base alle dichiarazioni di cui ai punti 4 e 13 del presente modulo di domanda.*

*I servizi prestati e le pubblicazioni devono obbligatoriamente essere elencati utilizzando la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso.*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10.  di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (art. 9 del bando.).

comma 1  \_\_\_\_\_

comma 2  nato in Valle d'Aosta  
 emigrato valdostano  
 figlio di emigrato valdostano  
 residente in Valle d'Aosta dal \_\_\_\_\_

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

11. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana  francese

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué  exempté du service militaire  \_\_\_\_\_

7.  de n'avoir jamais été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires  délai du contrat  \_\_\_\_\_

8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

9.  d'être justifié\_ des titres suivants donnant droit à des points (art. 8 de l'avis de concours).

*Utiliser pour la description des titres dont à la lettre B, points 1, 2 et 3*

*Les déclarations dont aux points 4 et 13 du modèle sont valables pour l'attribution des points relatifs au titre d'étude et à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (déjà soutenue positivement)*

*Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10.  d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (art. 9 de l'avis de concours).

1<sup>er</sup> alinéa  \_\_\_\_\_

2<sup>ème</sup> alinéa  né\_ en Vallée d'Aoste  
 émigré valdotain  
 fils d'émigré valdotain  
 resident\_ en Vallée d'Aoste du \_\_\_\_\_

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

11. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne  langue française

e di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

12. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

di tempi aggiuntivi pari a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

13.  di non essere esonerat\_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat\_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 (L.R. 52/1998) con la seguente votazione di francese \_\_\_/10.

prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ cat. \_\_\_ pos. \_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ con voto  
\_\_\_/10 (si allega relativa certificazione)

eventuale  di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

\_\_\_\_\_

15. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

et de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

12. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.

de l'aide suivant \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

des temps supplémentaires indiqués ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

13.  de n'être pas dispensé\_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé\_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titre d'étude dont au 4<sup>ème</sup> alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 (L. R. 52/98) avec l'appréciation suivante pour ce qui concerne la langue française \_\_\_/10.

vérification soutenue positivement en occasion du concours/sélection \_\_\_\_\_ cat. \_\_\_ pos. \_\_\_ organisé par \_\_\_\_\_ dans l'année \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_/10 (certification jointe)

éventuellement  de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive \_\_\_\_\_

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

14. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

\_\_\_\_\_

15. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Attestazione dell'ente presso cui è stata superata prova accertamento conoscenza francese

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

attestation épreuve vérification connaissance langue française

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 35 della  
Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19

      sottoscritt \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
codice fiscale n. \_\_\_\_\_ e residente  
a \_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonit\_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

*ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto C) del bando: il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DECLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIETE  
Aux sens de l'art. 35 de la  
Loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné \_\_\_\_\_  
né le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ et  
résident\_ à \_\_\_\_\_ rue/hameau. \_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti\_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

*(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- C) de l'avis de concours) : le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents) :* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B).4 del bando che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 55

=====

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori (istruttore tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.**

**GRADUATORIA FINALE**

1. VENTURINI Maurizio	punti 25,66/36
2. FAVRE Francesco	punti 25,48/36
2. SALICO Giorgia	punti 22,60/36
3. MACHÌ Gloria	punti 22,49/36
4. PERRON Luca	punti 18,58/36

Il Segretario Generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 56

=====

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Geometra – categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8, point B-4 de l'avis de concours) : que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 55

=====

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de n° 1 fonctionnaire (coordinateur de crèche) – Catégorie D Position D – à temps complet.**

**LISTE D'APTITUDE**

1. VENTURINI Maurizio	25,66/36 points
2. FAVRE Francesco	25,48/36 points
3. SALICO Giorgia	22,60/36 points
4. MACHÌ Gloria	22,49/36 points
5. PERRON Luca	18,58/36 points

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 56

=====

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – géomètre, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.**

## IL SEGRETARIO

rende noto

che la Comunità Montana Mont Emilius indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore – Geometra, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali. La graduatoria finale derivante dal concorso verrà immediatamente utilizzata altresì per la copertura di un posto a tempo determinato presso il Comune di NUS.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande:* entro 25 (venticinque) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione (sabato 12 aprile 2008).

### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni);
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Legislativo 19 settembre 1994, n. 626 – Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni);
- Appalti di opere pubbliche (Decreto Legislativo n. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni – Legge Regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni);
- Esecuzione e manutenzione di opere pubbliche;
- Nozioni sulle procedure espropriative;
- Ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni sugli atti degli enti locali.

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico;
- Contratto collettivo regionale del lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

## LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – géomètre, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – à 36 heures hebdomadaires. La liste d'aptitude sera aussi immédiatement utilisée par la Commune de NUS pour un recrutement sous contrat à durée déterminée.

*Titre d'études requis :* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* au plus tard le vingt-cinquième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région (samedi 12 avril 2008).

### ÉPREUVES:

*Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

*N° 2 épreuves écrites :*

- Urbanisme, construction (L.R. 11/1998 et successives modifications);
- Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail (Décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994 – Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications);
- Marchés des travaux publics (Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et successives modifications – Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et successives modifications);
- Exécution et entretien de travaux publics;
- Notions sur les procédures d'expropriation;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- Notions en matière d'actes des collectivités locales.

*Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites;
- Code de conduite du fonctionnaire publique;
- Contrat collectif régional du travail des fonctionnaire de la Région Autonome Vallée d'Aoste.



Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame:*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questa Comunità Montana, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso le sedi sottoelencate e nelle seguenti date:

lunedì 28 aprile 2008 – Struttura Tzanté de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire: prova orale di lingua francese o italiana.

martedì 29 aprile 2008 – Struttura Tzanté de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

lunedì 5 maggio 2008 – Struttura Tzanté de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prima prova scritta.

mercoledì 7 maggio 2008 – Struttura Tzanté de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: seconda prova scritta.

giovedì 8 maggio 2008 – sede Comunità montana M.Emilius – QUART

Ore 14.00: prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 57

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalités des épreuves d'examen :*

Les candidats qui ne recevront pas de communication différente de la part de la Communauté de Montagne avant la date de la première épreuve à soutenir, devront se présenter aux épreuves aux sièges susmentionnés, selon le calendrier suivant:

lundi 28 avril 2008 – établissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

mardi 29 avril 2008 – établissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

lundi 5 mai 2008 – établissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite.

mercredi 7 mai 2008 – établissement du Tzanté de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite.

jeudi 8 mai 2008 – Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – QUART

14 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, ainsi que pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355.

Le secrétaire  
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 57

### AIAT Monte Bianco.

**Pubblicazione della graduatoria finale relativa al concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato part-time orizzontale al 50% di un «Addetto ufficio statistiche – PR» (Cat. C Pos. C2 – collaboratore).**

Ai sensi della normativa vigente si rende noto che in relazione al concorso per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato part-time orizzontale al 50% di un «Addetto ufficio statistiche – PR» (Cat. C Pos. C2 – collaboratore) si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. OLMI Danielle	24,28/30
2. RANOCCHI Ingrid	22,95/30
3. TRENTIN Natalia	22,50/30
4. CHRISTILLE Davide	22,45/30
5. MURACHELLI Micol	21,35/30
6. BETEMPS Elisa	21,33/30
7. BOSELLI Paolo	21,25/30

Il Presidente  
GARIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 58

### Camera Valdostana delle imprese e delle professioni.

**Estratto del bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2) nel profilo di ragioniere a tempo pieno, nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Camera valdostana delle imprese e delle professioni ha indetto un concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C pos. C2) nel profilo di ragioniere a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per 3 anni.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado di Ragioniere Perito commerciale, Perito turi-

### AIAT Mont Blanc.

**Publication du résultat du concours externe pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée part-time horizontale 50% d'un adepte office statistique PR Cat. C Pos. C2 – collaborateur.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée part-time horizontale 50% d'un adepte office statistique PR Cat. C Pos. C2 – collaborateur, est la suivante:

24,28/30
22,95/30
22,50/30
22,45/30
21,35/30
21,33/30
21,25/30

Le président,  
Leo GARIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 58

### Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un comptable (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales lance un concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un comptable (catégorie C, position C2 : collaborateur).

La liste d'aptitude du concours en question est valable pendant 3 ans.

*Titre d'études requis :* les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxiè-

stico, Segretario d'amministrazione e titoli equipollenti. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati nell'istanza di partecipazione al concorso.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002. Le stesse sono inoltre, in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visibili sul sito Internet della Regione.

#### PROVE D'ESAME

##### A) *Prima prova scritta:*

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi al Bilancio camerale e alla disciplina della gestione patrimoniale e finanziaria delle Camere di Commercio.

##### B) *Seconda prova scritta:*

- Consistente nella risposta a più quesiti su argomenti relativi all'Ordinamento e attività delle Camere di commercio e della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni;

##### C) *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte.
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente
- Norme sull'organizzazione del personale (L.R. 23.10.1995, n. 45 e ss.mm..)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro e non oltre le ore 12 del 30° giorno a decorrere dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A). Il modulo è disponibile sul sito internet della Camera: [www.camcom.ao.it](http://www.camcom.ao.it), come pure il bando integrale.

me degré de comptable, de technicien commercial, de technicien touristique ou de secrétaire d'administration ou bien d'un titre équivalent. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références de l'acte y afférent dans son acte de candidature.

*Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 aux dites épreuves ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Les guides pour le candidat indiquant les modalités de déroulement des épreuves sont publiées aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

##### A) *Première épreuve écrite :*

- questionnaire sur les sujets relatifs au budget et à la réglementation de la gestion patrimoniale et financière des Chambres de commerce ;

##### B) *Deuxième épreuve écrite :*

- questionnaire sur les sujets relatifs à l'ordre juridique et à l'activité des Chambres de commerce et de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales

##### C) *Épreuve orale, portant sur les matières indiquées ci-après :*

- matières des épreuves écrites ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- code de conduite des fonctionnaires ;
- dispositions en matière d'organisation des personnels (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* les actes de candidature doivent parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, 12 h.

La demande doit être rédigée suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent acte. Ledit modèle et l'avis de concours intégral peuvent être téléchargés du site Internet [www.camcom.ao.it](http://www.camcom.ao.it).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la l'Ufficio personale della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, con sede ad AOSTA Piazza della Repubblica, 15 (Tel. 0165-274771/81).

Aosta, 29 febbraio 2008.

Il Segretario Generale  
QUARTERO

ALLEGATO A)

MODULO DI ISCRIZIONE

UFFICIO SEGRETERIA GENERALE DELLA CAMERA VALDOSTANA DELLE IMPRESE E DELLE PROFESSIONI  
PIAZZA DELLA REPUBBLICA, 15  
11100 AOSTA

(Compilare *sempre* gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare *sempre* una delle possibili opzioni  ed *eventualmente* una delle sotto-opzioni )

IL SOTTOSCRITTO COGNOME \_\_\_\_\_  
NOME \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUO-  
GO DI NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FI-  
SCALE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ RESIDENTE IN COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ VIA O  
FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla re-  
sidenza anagrafica) \_\_\_\_\_ COMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_ PRES-  
SO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL  
BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 1 collaboratore (categoria C – Posizione C2), nel profilo di ragioniere, a tempo pieno nell'ambito dell'organico della Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

A TAL FINE DICHIARA

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, 15, place de la République, AOSTE (tél. : 01 65 27 47 71 – 01 65 27 47 81).

Fait à Aoste, le 29 février 2008.

Le secrétaire général,  
Pier Guido QUARTERO

ANNEXE A :

MODÈLE DE DEMANDE

SECRETARIAT GÉNÉRAL DE LA  
CHAMBRE VALDÔTAINE DES  
ENTREPRISES ET DES ACTIVITÉS  
LIBÉRALES  
15, PLACE DE LA RÉPUBLIQUE  
11100 AOSTE

(Remplir *toutes* les cases de façon claire et lisible cocher *toujours* l'un des choix possibles  et *éventuellement* l'une des sous-options )

JE SOUSSIGNÉ(E) NOM \_\_\_\_\_  
PRÉNOM \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
LIEU DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE  
FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ RÉSIDANT DANS LA COMMUNE DE  
\_\_\_\_\_, CODE POSTAL \_\_\_\_\_, RUE/HAMEAU  
\_\_\_\_\_, N° \_\_\_\_\_ DO-  
MICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne  
serait pas la résidence officielle) COMMUNE \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS,  
DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un comptable (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 33 e 39 della L.R. 19/2007, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino/a:  italiano/a  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una Pubblica Amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

diploma \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov. \_\_\_\_\_) nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione di \_\_\_\_\_;

e)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f) (eventuale) di trovarsi, per quanto riguarda all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva  \_\_\_\_\_

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 10 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

avverti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux articles 33 et 39 de la LR n° 19/2007 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours :  diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

e)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

f) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

h) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:  italiana  francese

i)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata nel concorso/ selezione \_\_\_\_\_ bandito da \_\_\_\_\_ per la categoria \_\_\_\_\_ posizione \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_ con la seguente votazione: \_\_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta da \_\_\_\_\_ per la categoria \_\_\_\_\_ posizione \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

dipendente assunto a tempo indeterminato presso \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_; prova di accertamento linguistico per la categoria \_\_\_\_\_ posizione \_\_\_\_\_ superata nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

conseguimento del diploma di maturità in Valle d'Aosta presso l'istituto \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, attestante la piena conoscenza della lingua francese e riportante la votazione di \_\_\_\_\_;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  di voler risostenere la prova;

elenco allegati [eventuale]:

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :  italien  français ;

i)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours lancé(e) par \_\_\_\_\_ pour un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, à l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_\_ ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve.

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore tecnico – professionale (personale tecnico), cat. D. (Deliberazione del Direttore generale n. 344 del 25 febbraio 2008).**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

<b>N.</b>	<b>Cognome</b>	<b>Nome</b>	<b>Punti su 100</b>
1°	CAVALIERI	Paolo	66,678
2 <sup>a</sup>	TORNATO	Sara	53,000

  

<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points sur 100</i>
1 <sup>er</sup>	CAVALIERI	Paolo	66,678
2 <sup>e</sup>	TORNATO	Sara	53,000

dichiarando nel contempo CAVALIERI Paolo vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 60

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique), catégorie D, approuvée par la délibération du directeur général n° 344 du 25 février 2008.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Paolo CAVALIERI est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 60